

**DIRECTIVA CONSILIULUI**  
**din 26 septembrie 1983**  
**privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru emisiile de cadmiu**  
(83/513/CEE)

CONSILIUL COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special art. 100 și 235,

având în vedere Directiva 76/464/CEE din 4 mai 1976 privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>1</sup>, în special art. 6 și 12,

având în vedere propunerea Comisiei<sup>2</sup>,

având în vedere avizul Parlamentului European<sup>3</sup>,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social<sup>4</sup>,

întrucât, pentru a proteja mediul acvatic al Comunității împotriva poluării cu anumite substanțe periculoase, art. 3 din Directiva 76/464/CEE prevede un sistem de autorizare prealabilă prin care se stabilesc standardele de emisie pentru evacuarea substanțelor cuprinse în Lista I din anexa la respectiva directivă; întrucât art. 6 din directiva menționată prevede că trebuie stabilite valorile limită pentru astfel de standarde de emisie, precum și obiectivele de calitate pentru mediul acvatic afectat de aceste substanțe;

întrucât cadmiul și compușii acestuia sunt cuprinși în Lista I;

întrucât statele membre au obligația de a aplica valorile limită, cu excepția cazurilor în care aplică obiectivele de calitate;

întrucât, deoarece poluarea cauzată de evacuarea de cadmiu în apă are loc în multe sectoare industriale, este necesar să se stabilească valori limită specifice în funcție de tipul sectorului industrial, precum și obiective de calitate pentru mediul acvatic în care cadmiul este evacuat ca urmare a acestor procese industriale;

întrucât, cu toate acestea, în prezent nu este posibil să se stabilească valori limită pentru evacuările care rezultă din fabricarea acidului fosforic și a îngrășămintelor fosfatice din roci fosfatice;

întrucât scopul acestor obiective de calitate trebuie să fie eliminarea poluării cu cadmiu a diferitelor părți ale mediului acvatic care pot fi afectate de evacuările cu conținut de cadmiu;

---

<sup>1</sup> JO L 129, 18.05.1976, p. 23.

<sup>2</sup> JO C 118, 21.05.1981, p. 3.

<sup>3</sup> JO C 334, 20.12.1982, p. 138.

<sup>4</sup> JO C 230, 10.09.1981, p. 22.

întrucât astfel de obiective de calitate trebuie stabilite în mod expres în acest scop și nu cu intenția de a stabili reguli referitoare la protecția consumatorului sau la comercializarea produselor din mediul acvatic;

întrucât trebuie instituită o procedură specifică de monitorizare pentru a le permite statelor membre să demonstreze că obiectivele de calitate sunt îndeplinite;

întrucât trebuie să se prevadă monitorizarea de către statele membre a mediului acvatic afectat de evacuările de cadmiu menționate anterior în vederea punerii în aplicare eficiente a prezentei directive; întrucât art. 6 din Directiva 76/464/CEE nu prevede autoritatea care trebuie să efectueze o astfel de monitorizare; întrucât, deoarece autoritatea de acțiune necesară nu a fost prevăzută în Tratat, trebuie invocat art. 235;

întrucât Comisia trebuie să înainteze Consiliului, la intervale de cinci ani, o evaluare comparativă a punerii în aplicare a prezentei directive de către statele membre;

întrucât prezenta directivă nu se aplică apelor subterane, care fac obiectul Directivei 80/68/CEE<sup>1</sup>;

întrucât nivelul de industrializare este foarte scăzut în Groenlanda din cauza situației globale a insulei, în special având în vedere densitatea extrem de redusă a populației, dimensiunile considerabile și poziția geografică specială a insulei; întrucât, prin urmare, prezenta directivă nu se aplică Groenlandei,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

#### *Articolul 1*

1. Prezenta directivă:

- în temeiul art. 6 alin. (1) din Directiva 76/464/CEE, stabilește valorile limită pentru standardele de emisie de cadmiu din evacuările de la instalațiile industriale, definite la art. 2 lit. (e) din prezenta directivă,
- în temeiul art. 6 alin. (2) din Directiva 76/464/CEE, stabilește obiectivele de calitate pentru cadmiu în mediul acvatic,
- în temeiul art. 6 alin. (4) din Directiva 76/464/CEE, stabilește termenele limită pentru îndeplinirea condițiilor de acordare a autorizațiilor de către autoritățile competente din statele membre în cazul evacuărilor existente,
- în temeiul art. 12 alin. (1) din Directiva 76/464/CEE, stabilește metodele de referință pentru măsurare în vederea determinării conținutului de cadmiu din evacuări și din mediul acvatic,
- în temeiul art. 6 alin. (3) din Directiva 76/464/CEE, instituie o procedură de monitorizare,
- solicită statelor membre să coopereze între ele în cazul evacuărilor care afectează apele mai multor state membre.

---

<sup>1</sup> JO L 20, 26.01.1980, p. 43.

2. Prezenta directivă se aplică apelor menționate la art. 1 din Directiva 76/464/CEE, cu excepția apelor subterane.

### *Articolul 2*

În sensul prezentei directive:

(a) „cadmiu” reprezintă:

- elementul chimic cadmiu,
- cadmiul conținut de oricare dintre compușii elementului cadmiu;

(b) „valori limită” reprezintă valorile precizate în anexa I;

(c) „obiective de calitate” reprezintă condițiile precizate în anexa II;

(d) „manipularea cadmiului” reprezintă orice proces industrial care implică utilizarea sau producția de cadmiu sau orice alt proces în care prezența cadmiului este inerentă;

(e) „instalație industrială” reprezintă orice instalație în care se manipulează cadmiu sau orice substanță care conține cadmiu;

(f) „instalație existentă” reprezintă o instalație industrială care este în funcțiune la data notificării prezentei directive;

(g) „instalație nouă” reprezintă:

- o instalație industrială care a intrat în funcțiune după data de notificare a prezentei directive,
- o instalație industrială existentă a cărei capacitate de prelucrare a cadmiului a fost mărită semnificativ după data de notificare a prezentei directive.

### *Articolul 3*

1. Valorile limită, termenele limită până la care acestea trebuie atinse și procedura de monitorizare a evacuărilor sunt stabilite în anexa I.

2. Valorile limită se aplică în mod normal în punctul unde apele reziduale care conțin cadmiu părăsesc instalația industrială.

Dacă apele reziduale care conțin cadmiu sunt tratate în afara instalației industriale, la o stație de tratare destinată eliminării cadmiului, statul membru poate permite ca valorile limită să fie aplicate în punctul unde apele reziduale părăsesc stația de tratare.

3. Autorizațiile prevăzute la art. 3 din Directiva 76/464/CEE trebuie să cuprindă prevederi cel puțin la fel de stricte ca și cele din anexa I la prezenta directivă, cu excepția cazurilor în care un stat membru respectă prevederile art. 6 alin. (3) din Directiva 76/464/CEE pe baza anexelor II și IV la prezenta directivă.

Autorizațiile trebuie revizuite cel puțin la intervale de patru ani.

4. Fără a se aduce atingere obligațiilor care decurg din alin. (1), (2) și (3) și din prevederile Directivei 76/464/CEE, statele membre pot acorda autorizații instalațiilor noi numai în cazul în care aceste instalații aplică standardele care corespund celor mai bune mijloace tehnice disponibile, dacă acest lucru este necesar pentru eliminarea poluării conform art. 2 din prezenta directivă sau pentru prevenirea denaturării concurenței.

În cazurile în care, din motive tehnice, măsurile preconizate nu sunt conforme cu cele mai bune mijloace tehnice disponibile, oricare ar fi metoda pe care o adoptă, statul membru furnizează Comisiei, înainte de acordarea oricărei autorizații, o justificare a acestor motive.

Comisia înaintează imediat aceste justificări celorlalte state membre și transmite un raport tuturor statelor membre cât mai curând posibil, precizându-și opinia asupra derogării menționate la al doilea paragraf. Dacă este necesar, Comisia înaintează Consiliului propunerile corespunzătoare.

5. Metoda analitică de referință pentru determinarea prezenței cadmiului este precizată în anexa III.1. Pot fi utilizate și alte metode, cu condiția ca limitele de detecție, precizia și acuratețea acestor metode să fie cel puțin la fel de riguroase ca și cele stabilite în anexa III.1. În anexa III. 2 se precizează acuratețea obligatorie la măsurarea debitului efluenților.

#### *Articolul 4*

Statele membre au responsabilitatea de a monitoriza mediul acvatic afectat de evacuările industriale.

În cazul evacuărilor care afectează apele mai multor state membre, statele membre afectate cooperează în vederea armonizării procedurilor de monitorizare.

#### *Articolul 5*

1. Comisia efectuează o evaluare comparativă a punerii în aplicare a prezentei directive de către statele membre pe baza informațiilor furnizate de acestea în temeiul art. 13 din Directiva 76/464/CEE, la primirea unei cereri pe care trebuie să o depună pentru fiecare caz în parte. Aceste informații vizează în special:

- detalii privind autorizațiile care stabilesc standardele de emisie pentru evacuările de cadmiu,
- rezultatele inventarului evacuărilor de cadmiu în apele menționate la art. 1 alin. (2),
- rezultatele măsurărilor efectuate de rețeaua națională instituită pentru a determina concentrațiile de cadmiu.

2. La intervale de cinci ani, Comisia înaintează Consiliului evaluarea comparativă menționată la alin. (1) și pentru prima dată în termen de patru ani de la notificarea prezentei directive.

3. Dacă survine o modificare a cunoștințelor științifice referitoare în special la toxicitatea, persistența și acumularea cadmiului în organisme vii și sedimente sau dacă are loc un progres al celor mai bune mijloace tehnice disponibile, Comisia înaintează propunerile corespunzătoare Consiliului, în vederea aplicării, dacă este necesar, a valorilor limită și a obiectivelor de calitate sau în vederea stabilirii unor noi valori limită sau a unor noi obiective de calitate.

## Articolul 6

1. Statele membre pun în aplicare măsurile necesare în conformitate cu prezenta directivă în termen de doi ani de la notificarea acesteia. Statele membre informează imediat Comisia în această privință.

2. Statele membre aduc la cunoștința Comisiei textul dispozițiilor de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

## Articolul 7

Prezenta directivă nu se aplică Groenlandei.

## Articolul 8

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 26 septembrie 1983.

Pentru Consiliu  
Președintele  
C. SIMITIS

## ANEXA I

### Valori limită, termenele limită până când aceste valori trebuie atinse și procedurile de monitorizare a evacuărilor

#### 1. Valori limită și termene limită

Sectorul industrial <sup>(1)</sup>	Unitatea de măsură	Valori limită care trebuie respectate începând cu data de	
		01.01.1986	01.01.1989 <sup>(2)</sup>
1. Exploatarea zincului, rafinarea plumbului și zincului, industria cadmiului și a metalelor neferoase	Miligrame de cadmiu pe litru evacuat	0,3 <sup>(3)</sup>	0,2 <sup>(3)</sup>
2. Producerea compușilor cadmiului	Miligrame de cadmiu pe litru evacuat	0,5 <sup>(3)</sup>	0,2 <sup>(3)</sup>
	Grame de cadmiu evacuat pe kilogram de cadmiu manipulat	0,5 <sup>(4)</sup>	<sup>(5)</sup>
3. Fabricarea de pigmenți	Miligrame de cadmiu pe litru evacuat	0,5 <sup>(3)</sup>	0,2 <sup>(3)</sup>
	Grame de cadmiu evacuat pe kilogram de cadmiu manipulat	0,3 <sup>(4)</sup>	<sup>(5)</sup>
4. Fabricarea de stabilizatori	Miligrame de cadmiu pe litru evacuat	0,5 <sup>(3)</sup>	0,2 <sup>(3)</sup>
	Grame de cadmiu evacuat pe kilogram de cadmiu manipulat	0,5 <sup>(4)</sup>	<sup>(5)</sup>
5. Fabricarea de baterii primare și secundare	Miligrame de cadmiu pe litru evacuat	0,5 <sup>(3)</sup>	0,2 <sup>(3)</sup>
	Grame de cadmiu evacuat pe kilogram de cadmiu manipulat	1,5 <sup>(4)</sup>	<sup>(5)</sup>
6. Electro galvanizarea <sup>(6)</sup>	Miligrame de cadmiu pe litru evacuat	0,5 <sup>(3)</sup>	0,2 <sup>(3)</sup>
	Grame de cadmiu evacuat pe kilogram de cadmiu manipulat	0,3 <sup>(4)</sup>	<sup>(5)</sup>
7. Fabricarea de acid fosforic și/sau de îngrășăminte fosfatice din roci fosfatice <sup>(7)</sup>		-	-

Sectorul industrial <sup>(1)</sup>	Unitatea de măsură	Valori limită care trebuie respectate începând cu data de	
		01.01.1986	01.01.1989 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Dacă este necesar, valorile limită pentru sectoarele industriale care nu sunt cuprinse în acest tabel vor fi stabilite de Consiliu ulterior. Între timp, statele membre stabilesc în mod independent standardele de emisie pentru evacuările de cadmiu conform Directivei 76/464/CEE. Astfel de standarde trebuie să se bazeze pe cele mai bune mijloace tehnice disponibile și nu trebuie să fie mai puțin stricte decât cea mai apropiată valoare limită comparabilă din prezenta anexă.

<sup>(2)</sup> Pe baza experienței acumulate prin punerea în aplicare a prezentei directive, în temeiul art. 5 alin. (3), Comisia înaintează în timp util Consiliului propuneri pentru stabilirea unor valori limită mai restrictive în vederea intrării acestora în vigoare până în 1992.

<sup>(3)</sup> Concentrația medie lunară de cadmiu măsurată pe unitatea de debit lichid.

<sup>(4)</sup> Media lunară.

<sup>(5)</sup> Pentru moment este imposibil ca valorile limită să fie stabilite ca încărcătură. Dacă este necesar, aceste valori vor fi stabilite de Consiliu conform art. 5 alin. (3) din prezenta directivă. În cazul în care Consiliul nu stabilește nici o valoare limită, se mențin valorile exprimate ca încărcătură în coloana „01.01.1986”.

<sup>(6)</sup> Statele membre pot suspenda punerea în aplicare a valorilor limită până la data de 1 ianuarie 1989 în cazul instalațiilor care evacuează mai puțin de 10 kg de cadmiu anual și în care volumul total al băilor de electro-galvanizare este mai mic de 1,5 m<sup>3</sup>, dacă această măsură este absolut necesară din considerente tehnice sau administrative.

<sup>(7)</sup> În prezent, nu există metode tehnice fezabile din punct de vedere economic pentru extragerea sistematică a cadmiului din evacuările rezultate de la fabricarea acidului fosforic și/sau a îngrășămintelor fosfatice din roci fosfatice. De aceea, nu au fost stabilite valori limită pentru astfel de evacuări. Absența acestor valori limită nu exonerează statele membre de obligația de a stabili standarde de emisie pentru aceste evacuări, conform Directivei 76/464/CEE.

2. Tabelul de mai sus conține valorile limită, exprimate în concentrații care, în principiu, nu trebuie depășite, pentru sectoarele industriale din secțiunile 2, 3, 4, 5 și 6. Valorile limită exprimate prin concentrații maxime nu pot fi în nici un caz mai mari decât cele exprimate prin cantități maxime de împărțit la standardele de apă pe kilogram de cadmiu manipulat. Cu toate acestea, deoarece concentrația de cadmiu din efluenți depinde de volumul de apă existent, care diferă de la un proces la altul sau de la o instalație la alta, trebuie respectate în toate cazurile valorile limită exprimate prin cantitatea de cadmiu evacuat în raport cu cantitatea de cadmiu manipulat, după cum se precizează în tabelul de mai sus.

3. Valorile limită medii pe zi sunt de două ori mai mari decât valorile limită medii corespunzătoare pe lună indicate în tabelul de mai sus.

4. Pentru a verifica dacă evacuările respectă standardele de emisie stabilite conform valorilor limită precizate în prezenta anexă, trebuie instituită o procedură de monitorizare.

Procedura trebuie să prevadă prelevarea și analiza probelor, precum și măsurarea debitului de evacuare și a cantității de cadmiu manipulat.

Dacă este imposibil să se determine cantitatea de cadmiu manipulat, procedura de monitorizare se poate baza pe cantitatea de cadmiu care ar trebui utilizată în funcție de capacitatea de producție pentru care a fost acordată autorizația.

5. Se recoltează o probă reprezentativă din cantitatea evacuată pe parcursul a 24 de ore. Cantitatea de cadmiu evacuată într-o lună trebuie calculată pe baza cantităților de cadmiu evacuate în fiecare zi.

Cu toate acestea, poate fi instituită o procedură simplificată de monitorizare pentru instalațiile industriale care nu evacuează mai mult de 10 kg de cadmiu pe an. În cazul instalațiilor industriale de electro-galvanizare, o procedură simplificată de monitorizare poate fi instituită numai dacă volumul total al băilor de electro-galvanizare este mai mic de 1,5 m<sup>3</sup>.

*ANEXA II*  
**Obiectivele de calitate**

Pentru acele state membre care pun în aplicare excepția prevăzută la art. 6 alin. (3) din Directiva 76/464/CEE, standardele de emisie pe care statele membre trebuie să le stabilească și să se asigure că sunt aplicate, în temeiul art. 5 din respectiva directivă, trebuie stabilite astfel încât să se respecte obiectivele de calitate corespunzătoare sau unele obiective dintre cele enumerate mai jos în zona afectată de evacuările de cadmiu. Autoritatea competentă determină zona afectată în fiecare caz și selecționează dintre obiectivele enumerate la alin. (1) acel obiectiv sau acele obiective pe care le consideră adecvate în vederea aplicării lor în zona afectată, ținând cont de faptul că scopul prezentei directive este de a elimina complet poluarea.

1. Pentru a elimina poluarea, definită în Directiva 76/464/CEE și în temeiul art. 2 din respectiva directivă<sup>1</sup>, se stabilesc următoarele obiective de calitate<sup>2</sup>:

1.1. Concentrația totală de cadmiu în apele de suprafață afectate de evacuări nu trebuie să depășească 5 μg/litru.

1.2. Concentrația de cadmiu dizolvat în estuarul afectat de evacuări nu trebuie să depășească 5 μg/litru.

1.3. Concentrația de cadmiu dizolvat în apele teritoriale și în alte ape maritime teritoriale decât estuarul, afectate de evacuări, nu trebuie să depășească 2,5 μg/litru.

1.4. În cazul apelor folosite pentru obținerea apei potabile, conținutul de cadmiu trebuie să respecte normele impuse de Directiva 75/440/CEE<sup>3</sup>.

2. Pe lângă cerințele de mai sus, concentrațiile cadmiului trebuie determinate de rețeaua națională prevăzută la art. 5, iar rezultatele trebuie comparate cu următoarele concentrații<sup>4</sup>:

2.1. În cazul apelor de suprafață, o concentrație totală de cadmiu de 1 μg/litru.

2.2. În cazul estuarelor, o concentrație de cadmiu dizolvat de 1 μg/litru.

2.3. În cazul apelor teritoriale și maritime teritoriale, altele decât estuarul, o concentrație de cadmiu dizolvat de 0,5 μg/litru.

Dacă aceste concentrații nu sunt respectate în nici unul dintre punctele rețelei naționale, motivele acestui fapt trebuie raportate la Comisie.

3. Concentrațiile de cadmiu din sedimente și/sau din moluște și crustacee, dacă se poate calculate pentru specia *Mytilus edulis*, nu trebuie să crească semnificativ în timp.

---

<sup>1</sup> Cu excepția obiectivului de calitate 1.4, toate concentrațiile se referă la media aritmetică a rezultatelor obținute pe parcursul unui an.

<sup>2</sup> Concentrațiile de cadmiu indicate la 1.1, 1.2 și 1.3 sunt limitele minime necesare pentru protejarea vieții acvatice.

<sup>3</sup> Directiva 75/440/CEE privește calitatea obligatorie a apei de suprafață destinate obținerii de apă potabilă în statele membre (JO L 194, 25.07.1975, p. 26). Directiva prevede o valoare obligatorie pentru cadmiu de 5 μg/litru, pentru 95 % din probele prelevate.

<sup>4</sup> Concentrațiile de cadmiu indicate la 1.1, 1.2 și 1.3 sunt limitele minime necesare pentru protecția vieții acvatice.

4. Dacă se stabilesc mai multe obiective de calitate pentru apa dintr-o zonă, calitatea apei respective trebuie să fie conformă cu fiecare dintre obiectivele stabilite.

### *ANEXA III*

#### **Metoda de referință pentru măsurări**

1. Metoda analitică de referință pentru determinarea conținutului de cadmiu din apă, sedimente, moluște și crustacee este spectrofotometria de absorbție atomică după conservarea și tratarea adecvată a probei.

Limitele de detecție<sup>1</sup> trebuie să fie astfel încât concentrația de cadmiu să poată fi măsurată cu o acuratețe<sup>1</sup> de  $\pm 30\%$  și cu o precizie<sup>1</sup> de  $\pm 30\%$  la următoarele concentrații:

- în cazul evacuărilor, 1/10 din concentrația maximă de cadmiu admisă, precizată în autorizație,
- în cazul apei de suprafață, 0,1  $\mu\text{g/litru}$  sau 1/10 din concentrația de cadmiu precizată în obiectivul de calitate, depinde care dintre aceste valori este mai mare,
- în cazul moluștelor și crustaceelor, 0,1  $\text{mg/kg}$ , greutate umedă,
- în cazul sedimentelor, 1/10 din concentrația de cadmiu din probă sau 0,1  $\text{mg/kg}$  materie uscată, uscarea efectuându-se la greutate constantă între 105 și 110°C, depinde care valoare este mai mare.

2. Măsurarea debitului trebuie efectuată cu o acuratețe de  $\pm 20\%$ .

---

<sup>1</sup> Definițiile acestor termeni sunt cele din Directiva Consiliului 79/869/CEE din 9 octombrie 1979 privind metodele de măsurare și frecvența prelevării de probe și a analizei apei de suprafață destinate obținerii de apă potabilă în statele membre (JO L 271, 29.10.1979, p. 44).

### *ANEXA IV*

#### **Procedura de monitorizare a obiectivelor de calitate**

1. Pentru fiecare autorizație acordată în temeiul prezentei directive, autoritatea competentă precizează restricțiile, procedura de monitorizare și termenele limită pentru a garanta respectarea obiectivului sau a obiectivelor respective.

2. Conform art. 6 alin. (3) din Directiva 76/464/CEE, statul membru raportează Comisiei pentru fiecare obiectiv de calitate selecționat și aplicat, următoarele informații:

- punctele de evacuare și mijloacele de dispersie,
- zona în care se aplică obiectivul de calitate,
- amplasarea punctelor de prelevare,
- frecvența de prelevare,
- metodele de prelevare și de măsurare,

- rezultatele obținute.

3. Probele trebuie să fie reprezentative pentru calitatea mediului acvatic în zona afectată de evacuări, iar frecvența de prelevare trebuie să fie suficientă pentru a indica orice modificare din mediul acvatic, ținând cont în special de variațiile naturale ale regimului hidrologic.